



**REGISTRAR OF VOTERS**  
1300 South Grand Avenue, Bldg. C  
Santa Ana, California 92705  
(714) 567-7600  
FAX (714) 567-7644  
ocvote.gov

**BOB PAGE**  
Registrar of Voters

Mailing Address:  
P.O. Box 11298  
Santa Ana, California 92711

Thưa Quý Cử Tri Seal Beach:

Cảm ơn quý vị đã ghi danh bầu cử để tiếng nói của quý vị có thể được lắng nghe về việc ai sẽ được chọn để điều hành Thành Phố Seal Beach.

Thư tín này là để giải thích hình thức, khi nào, và nơi đâu để bỏ phiếu cho cuộc Bầu Cử Chung Cuộc Khu 3 và 5 Thành Phố Seal Beach Tháng Một 31, 2023.

Hiến Chương của Thành Phố yêu cầu Bầu Cử Chung Cuộc bởi vì không có ứng cử viên nào cho các chức vụ này nhận được hơn 50% phiếu bầu trong Cuộc Tổng Tuyển Cử Ngày 8 Tháng Mười Một, 2022. Bộ Luật Thành Phố Seal Beach cũng yêu cầu cuộc bầu cử này hoàn toàn bằng phiếu bầu qua thư.

Điều này có nghĩa là sẽ KHÔNG có đích thân bầu phiếu tại Trung Tâm Bầu Cử cho cuộc bầu cử này. Tất cả cử tri đã ghi danh hợp lệ trong Hội Đồng Thành Phố Khu 3 và 5 sẽ được gửi phiếu bầu để đánh dấu tại nhà và có thể bỏ phiếu của họ bằng cách:

- Để vào nơi gửi thư (không cần bưu phí, phải được đóng dấu bưu điện trước ngày 31 Tháng Một)
- Bỏ vào một trong hai thùng đựng phiếu bầu trong thành phố, Tòa Thị Chính Thành Phố, hoặc Sở Ghi Danh Cử Tri tại Santa Ana không trễ hơn 8 giờ tối ngày 31 Tháng Một

Nếu quý vị muốn theo dõi phiếu bầu-qua-thư của mình, quý vị có thể đăng ký để nhận thông báo với OC Ballot Express tại [ocvote.gov/track](https://ocvote.gov/track).

Với cương vị là Giám Đốc Sở Ghi Danh, tôi cam kết rằng các cuộc bầu cử Quận Orange là công bằng, chính xác, minh bạch, và có thể tiếp cận được. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng vào trang mạng của chúng tôi tại [ocvote.gov](https://ocvote.gov), gọi Đường Dây Nóng cho Cử Tri của Sở Ghi Danh Cử Tri tại 714-567-7600 hoặc 1-888-628-6837, hoặc gửi email cho chúng tôi tại [ocvoter@ocvote.gov](mailto:ocvoter@ocvote.gov).

Bầu Cử Dễ Dàng. Bầu Cử Bảo Mật.

Trân Trọng,

Bob Page  
Giám Đốc Sở Ghi Danh Cử Tri

Cần giúp đỡ? (714) 567-7600 hoặc [ocvote.gov/help](https://ocvote.gov/help)



# Thông Tin Quan Trọng

## Các Ngày Cần Nhớ

### THÁNG MỘT

C.N	HAI	BA	TƯ	NĂM	SÁU	BẢY
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

**Thứ Ba, ngày 3 Tháng Một, 2023**

Phiếu Bầu-Qua-Thư Bắt Đầu Được Gửi Đi

**Thứ Ba, ngày 17 Tháng Một, 2023**

Ngày Cuối Cùng Để Ghi Danh Bầu Cử

**Thứ Ba, ngày 31 Tháng Một, 2023**

Ngày Cuối Cùng Bỏ Phiếu

## Tôi có thể bỏ phiếu tại Trung Tâm Bầu Cử không?

Không, đây là cuộc bầu cử hoàn toàn qua thư. Không có một Trung Tâm Bầu Cử nào hoạt động.

Các dịch vụ cử tri sẽ chỉ được cung cấp tại văn phòng của Sở Ghi Danh Cử Tri, tọa lạc tại 1300 S. Grand Ave, Tòa Nhà C, Santa Ana, 92705. Các dịch vụ này bao gồm: ghi danh cử tri, phiếu bầu thay thế, ghi danh cử tri có điều kiện, phiếu bầu có điều kiện, và bỏ phiếu có thể tiếp cận được.

## Tôi có thể bỏ phiếu không nếu tôi ghi danh sau khi đã hết hạn ghi danh?

Có, việc ghi danh cử tri có điều kiện kéo dài thời hạn ghi danh 15 ngày tại California cho các cử tri hội đủ điều kiện, để các cử tri này ghi danh và bỏ phiếu có điều kiện bắt đầu 14 ngày trước một cuộc bầu cử và trong Ngày Bầu Cử, tại văn phòng của Sở Ghi Danh Cử Tri. Để biết thêm thông tin, truy cập [ocvote.gov/conditional-voter-reg](https://ocvote.gov/conditional-voter-reg).

## Làm thế nào để tôi gửi lại Phiếu Bầu-qua-Thư của tôi?

Đánh dấu phiếu bầu của quý vị, sau đó thực hiện theo các hướng dẫn trên phong bì chính thức để ký tên và dán kín phiếu bầu của quý vị trong phong bì được cung cấp. Quý vị có thể:

- **Gửi qua đường bưu điện** phiếu bầu của quý vị trong phong bì đã trả cước bưu chính đính kèm sao cho đóng dấu bưu điện trước Ngày Bầu Cử, Ngày 31 Tháng Một.
- **Đề phiếu bầu** của quý vị trước 8 giờ tối Ngày Bầu Cử, ngày 31 Tháng Một, vào
  - một trong hai thùng đựng phiếu trong thành phố. Truy cập [ocvote.gov/dropbox](https://ocvote.gov/dropbox) để biết thêm thông tin các thùng đựng phiếu mở dùng cho cuộc bầu cử này.
  - Tòa Thị Chính Thành Phố Seal Beach, 211 8th Street, Seal Beach, California 90740, hoặc
  - văn phòng hoặc thùng đựng phiếu của Sở Ghi Danh Cử Tri.

Nếu quý vị không thể gửi trả phiếu bầu của quý vị, hãy dùng phong bì Phiếu Bầu-qua-Thư của quý vị để ủy quyền cho người khác gửi trả phiếu bầu cho quý vị.

Nếu quý vị cần một phiếu bầu thay thế, gọi cho chúng tôi số 714-567-7600, hoặc vào trang [ocvote.gov/replacement](https://ocvote.gov/replacement).

Quý vị có thể yêu cầu phiếu bầu qua thư bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Trung hoặc tiếng Hàn ít nhất là bảy ngày trước bầu cử. Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi 714-567-7600.

## Phiếu Bầu Qua Thư Có thể Tiếp Cận Từ Xa

Bất cứ cử tri nào cũng có thể bỏ phiếu bằng cách sử dụng hệ thống Phiếu Bầu-Qua-Thư Có Thể Tiếp Cận Từ Xa (RAVBM) đã được chứng nhận. Phiếu bầu điện tử có thể được tải về máy tính của cử tri, đánh dấu phiếu bầu bằng máy tính riêng hoặc công nghệ trợ giúp của cử tri, sau đó in và gửi trả theo các hướng dẫn đính kèm với phiếu bầu điện tử. Để truy cập vào Phiếu Bầu-Qua-Thư Có Thể Tiếp Cận Từ Xa của quý vị, vào trang [ocvote.gov/ravbm](https://ocvote.gov/ravbm).

Để có thêm thông tin hoặc sự trợ giúp:

- Gọi Sở Ghi Danh Cử Tri số 714-567-7600
- Email [ravbm@ocvote.gov](mailto:ravbm@ocvote.gov)
- Đến văn phòng của Sở Ghi Danh Cử Tri:  
1300 S Grand Ave., Bldg. C  
Santa Ana, CA 92705

Ít nhất là bảy ngày trước Ngày Bầu Cử, cử tri có thể yêu cầu các viên chức ghi danh gửi phiếu bầu cho cử tri có khuyết tật để có thể đọc và đánh dấu một cách riêng tư và độc lập chiếu theo Đạo Luật Hỗ Trợ Bỏ Phiếu Mỹ liên bang 2002 (52 U.S.C. Sec. 20901 et seq.).



# Hướng Dẫn Thông Tin Cử Tri

## Bầu Cử Chung Cuộc Khu 3 và 5 Thành Phố Seal Beach

Theo kết quả của Cuộc Tổng Tuyển Cử Ngày 8 Tháng Mười Một, 2022, không có ứng cử viên nào cho vòng tranh cử Nghị Viên, Khu 3 và Nghị viên, Khu 5 có được đa số (50% cộng 1) phiếu bầu. Vì thế, chiếu theo Hiến Chương Thành Phố Seal Beach § 502 and 509, và Bộ Luật Thành Phố § 2.05.020, vào Thứ Ba, Ngày 31 Tháng Một, 2023, một Cuộc Bầu Cử Chung Cuộc hoàn toàn qua thư sẽ được thực hiện cho Nghị Viên, Khu 3 và Nghị Viên, Khu 5. Tên trong phiếu bầu sẽ là te6ncu3a hai ứng cử viên nhận được số phiếu bầu cao nhất cho mỗi vòng tranh cử - Nghị viên, Khu 3: Lisa Landau và Stephanie Wade: Nghị viên, Khu 5: Mariann Klinger và Nathan Steele.

## Các trang sau bao gồm:

- Lời tuyên bố của ứng cử viên

Các tuyên bố của ứng cử viên trong hướng dẫn này là do ứng cử viên tự nguyện và đã tự chi trả.

Các tuyên bố của ứng cử viên Thành Phố được Lục Sự Thành Phố lập và chấp nhận.

Tất cả các tuyên bố của ứng cử viên được in đúng như đã lập.

## Các Địa Điểm Để Bỏ Phiếu

Các Thùng Đựng Phiếu sẵn sàng 24/7 từ ngày 3 Tháng Một đến ngày 31 Tháng Một lúc 8 giờ tối.

### SANTA ANA

Sở Ghi Danh Cử Tri Quận Orange	Lái Xe Ngang qua & Đi Bộ Tối	1300 S Grand Ave, Bldg C	Góc McFadden Ave
--------------------------------	------------------------------	--------------------------	------------------

### SEAL BEACH

Leisure World Seal Beach*	Lái Xe Ngang qua & Đi Bộ Tối	13531 St. Andrews Dr	Phía trước Amphitheater
Mary Wilson Branch Library	Đi Bộ Tối	707 Electric Ave	Giữa Main St & Marina Dr

\*Phải có thẻ vào cộng đồng.

**Văn phòng mở cửa Thứ Hai-Thứ Sáu 8g sáng-5g chiều từ ngày 3 Tháng Một đến ngày 30 Tháng Một\*\* và 7g sáng - 8g tối ngày 31 Tháng Một.**

### SANTA ANA

Sở Ghi Danh Cử Tri Quận Orange	1300 S Grand Ave, Bldg C	Góc of McFadden Ave
--------------------------------	--------------------------	---------------------

### SEAL BEACH

Tòa Thị Chính Thành Phố Seal Beach	211 8th Street	Giữa Electric Ave & Central Ave
------------------------------------	----------------	---------------------------------

\*\*Các văn phòng này đóng cửa ngày lễ vào ngày 16 Tháng Một.

## Trợ Giúp Ngôn Ngữ

No later than seven days before the day of the election, you may request a vote-by-mail ballot in Spanish, Vietnamese, Chinese or Korean. To learn more, please call 714-567-7600.

A más tardar siete días antes del día de la elección, puedes solicitar una boleta de votación por correo en Español, Vietnamita, Chino o Coreano. Para obtener más información, llama al 714-567-7600.

Quý vị có thể yêu cầu phiếu bầu qua thư bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Trung hoặc tiếng Hàn ít nhất là bảy ngày trước ngày bầu cử. Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi 714-567-7600.

在不遲於選舉日七天之前，您可以要求西班牙文、越南文、中文或韓文的郵寄選票。要了解更多信息，請致電714-567-7600。

선거일 기준 7일 이전까지 스페인어, 베트남어, 중국어, 또는 한국어로 된 투표용지를 요청할 수 있습니다. 자세한 사항은 714-567-7600으로 연락하십시오.

**NHỮNG PHÁT BIỂU CỦA CÁC ỨNG CỬ VIÊN ĐANG TRANH CỬ VÀO CHỨC VỤ KHÔNG ĐẲNG PHẢI  
THÀNH PHỐ SEAL BEACH  
ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ, KHU 3**

**LISA LANDAU**

Thiện Nguyễn Viên Cộng Đồng

Seal Beach là nơi tôi đã gọi là nhà trong nhiều năm. Tôi đã chọn Seal Beach để nuôi dạy con trai tôi bởi vì đây là một thị trấn nhỏ an toàn, an ninh, lành mạnh.

Với 30 năm kinh nghiệm trên cương vị một kế toán viên, tôi sẽ mang chuyên môn của tôi đến với hội đồng để ưu tiên thích đáng sự an toàn, cơ sở hạ tầng, sự giải trí, các bờ biển và đại dương sạch sẽ trong khi vẫn duy trì các nguồn lực thành phố quý báu.

Từng là giám đốc truyền thông cho tổ chức Thiện Nguyễn Viên Cảnh Sát Seal Beach, tôi hiểu rõ nhu cầu về sự an toàn của chúng ta và tận tâm duy trì một cộng đồng lành mạnh và an toàn bằng cách tăng cường sự hiện diện của các viên chức và thiện nguyện viên của chúng ta trong các khu phố và trên Main Street.

Trong vai trò một cố vấn cho thanh thiếu niên Leo, tôi đã tận tâm dành thời gian để tạo các cơ hội cho sự giải trí và phục vụ thanh thiếu niên. Trên cương vị là nghị viên của quý vị, trẻ em của chúng ta sẽ có được một người ủng hộ. Con và cháu chúng ta cần những nơi an toàn để đi với sự giám sát tốt và các hoạt động thú vị, có ý nghĩa để sử dụng thời gian của chúng.

Ưu tiên của tôi là phục vụ cộng đồng để chúng ta có thể cùng nhau sống, làm việc, vui chơi và nuôi dạy gia đình chúng ta trong môi trường thị trấn nhỏ này là lý do mà chúng ta đã chuyển đến đây.

Tôi là ứng cử viên địa phương của quý vị là người đã làm việc với quý vị để cải thiện thị trấn nhỏ của chúng ta nhiều năm nay. Đây không phải là bước đệm vào chức vụ cao hơn cho tôi. Tôi đến từ cộng đồng của chúng ta và vì cộng đồng của chúng ta.

Vui Lòng Bỏ Phiếu cho Lisa Landau.  
[www.Lisaforsealbeach.com](http://www.Lisaforsealbeach.com)

**STEPHANIE WADE**

Cố Vấn Chính Sách Cựu Chiến Binh

Tôi là một phụ huynh, người lướt sóng và cố vấn chính sách cựu chiến binh. Tôi sống ở Seal Beach vì tôi yêu được sống và lướt sóng ở đây. Tôi đã sở hữu những ngôi nhà và sống ở các thị trấn biển khác nhưng không gì so sánh với viên ngọc ven biển của chúng ta. Tôi đang tranh cử để giữ thị trấn của chúng ta là một nơi thịnh vượng, an toàn, vui vẻ để sống và nuôi dưỡng một gia đình. Tôi muốn tập trung vào việc bảo vệ thị trấn của chúng ta khỏi các ảnh hưởng của biến đổi khí hậu, như là lũ lụt và xói mòn bãi biển. Tôi sẽ giám sát tình trạng vô gia cư và tội phạm, và cải thiện an toàn giao thông.

Sự phục vụ công của tôi bao gồm phục vụ với tư cách một sĩ quan bộ binh Thủy Quân Lục Chiến, giảng dạy trong các trường công và phục vụ trên cương vị Chủ Tịch của Hội Đồng Cố Vấn Cựu Chiến Binh OC. Tôi cũng đã lãnh đạo một trong những chi hội Surfrider lớn nhất quốc gia trong các cuộc vận động thành công tiếp cận bãi biển, khôi phục cồn cát và giảm thiểu rác thải. Tôi từng là Liên Lạc Viên Cựu Chiến Binh cho một dân biểu quốc hội địa phương và hiện làm việc trên cương vị Cố Vấn Chính Sách cho một Giám Sát Quận. Tôi đã làm việc cùng với chính quyền thành phố và thường xuyên tham dự các cuộc họp hội đồng thành phố.

Là một nghị viên hội đồng, tôi sẽ thúc đẩy sự đoàn kết và lịch thiệp. Tôi sẽ áp dụng kinh nghiệm của tôi là một sĩ quan Thủy Quân Lục Chiến và với các viên chức liên bang, tiểu bang, và địa phương để tìm các nguồn lực và giải pháp cho thị trấn của chúng ta.  
[www.wadeforsealbeach.com](http://www.wadeforsealbeach.com)

# SAMPLE BALLOT

Cuộc Bầu Cử Chung Cuộc Khu 3 và Khu 5 của Thành Phố Seal Beach  
Ngày 31 Tháng Một, 2023  
Quận Orange

# Trang 1 của 1

<b>THÀNH PHỐ</b>
<b>Nghị Viên, Hội Đồng Thành Phố Khu 3</b>
Bầu Một Người
<input type="checkbox"/> LISA LANDAU Thiện Nguyên Viên Cộng Đồng
<input type="checkbox"/> STEPHANIE WADE Cố Vấn Chính Sách Cựu Chiến Binh